

LA GENÈSE
de
L'ANNONCE FAITE À MARIE
de
PAUL CLAUDEL



par
ORAPHIN JATARUPAMAYA
LICENCIÉE DES LETTRES
Université Chulalongkorn, 1964

006972

Cette thèse
fait partie des études supérieures conformément
au règlement du Diplôme d'Etudes Supérieures
de
L'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn
Section de langues occidentales
1968

L'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn,
déclare que cette thèse est considérée comme faisant
partie des études supérieures, conformément au règlement
du Diplôme d'Etudes Supérieures.

T. Nilavithai
Doyen de l'Ecole des Gradués

le jury .. Chintana Yossundara .. président

..... Engline Jlin membre

..... membre

..... Voravorn Varadin membre

..... Abayant membre

Directeur de thèse Engline Jlin
Date... 1^{er} avril 1968

RÉSUMÉ

L'Annonce faite à Marie, de Paul Claudel, est une pièce de théâtre qui présente une particularité spéciale. C'est une pièce que l'auteur a refaite plusieurs fois: la Jeune Fille Violaine, première version, en 1892, la Jeune Fille Violaine, seconde version, en 1898, l'Annonce faite à Marie, première version, en 1910, l'Annonce faite à Marie, version définitive pour le théâtre, en 1912.

C'est aussi une pièce qui reflète la vie et les idées de l'auteur, idées dont nous pouvons suivre l'évolution à travers les différentes versions.

C'est pourquoi, dans un premier chapitre, nous avons essayé de retrouver les éléments biographiques qui ont influencé la genèse de cette pièce.

Dans les trois chapitres suivants nous avons vu comment les conceptions religieuses que Claudel, converti au Catholicisme, a retirées de son étude assidue de la Bible, de la Liturgie et de la Théologie chrétiennes, ont profondément influencé la composition de sa pièce.

Dans un cinquième chapitre nous avons montré comment le symbolisme, révélé à Claudel par les œuvres de Rimbaud, lui a rendu possible une expression adéquate de ses conceptions profondes du monde.

Enfin, dans un dernier chapitre, nous avons découvert comment le génie dramatique de Paul Claudel lui a permis d'améliorer considérablement sa pièce à travers les différentes versions, aboutissant à cette perfection classique de la dernière version de l'Annonce faite à Marie.

AVANT-PROPOS

J'ai commencé assez tardivement à connaître le théâtre de Paul Claudel. Mon intérêt pour cet auteur s'est accru en première année de maîtrise, lorsque j'assistais au cours du Rev. Père Denis sur la célèbre pièce de Claudel, l'Annonce faite à Marie, qui m'a vivement impressionnée.

J'ai découvert alors comment cette pièce, dont nous possédons quatre versions différentes, nous révélait à la fois le génie dramatique et les préoccupations religieuses de cet auteur chrétien, converti au Catholicisme à la fin de ses études universitaires.

J'ai eu ensuite la chance d'assister au cours sur la littérature française contemporaine du Centre Universitaire Méditerranéen à Nice, où nous avons étudié le théâtre de Claudel. Cela m'a permis de développer mes connaissances sur cet auteur et d'obtenir une compréhension plus profonde de son œuvre. En même temps, cela m'a donné l'idée d'écrire cette thèse.

Pourtant, j'ai dû affronter un bon nombre de difficultés, car la pensée de Claudel, comme il est bien connue, est assez difficile à comprendre. Je me permets donc d'exprimer mes sentiments de reconnaissance au Rev. Père Denis qui m'a fait bénéficier de ses conseils et de son aide, me facilitant ainsi mon travail de thèse.

TABLE DES MATIÈRES

	page
RESUME.....	I
AVANT-PROPOS.....	II
INTRODUCTION.....	1
CHAPITRE I - LES ÉLÉMENTS BIOGRAPHIQUES.....	5
A) Les lieux où vécut l'enfant Claudel..	5
B) Milieu familial.....	9
C) Influences littéraires.....	16
D) La Conversion de Paul Claudel.....	22
E) Sa crise de vocation.....	28
F) Le départ en Amérique.....	32
CHAPITRE II - PAUL CLAUDEL ET LES THÈMES BIBLIQUES DANS LA JEUNE FILLE VIOLAINE ET L'ANNONCE FAITE À MARIE.....	35
CHAPITRE III - LES THÈMES LITURGIQUES DANS LA JEUNE FILLE VIOLAINE ET L'ANNONCE FAITE À MARIE.....	60
CHAPITRE IV - LES THÈMES THÉOLOGIQUES DANS LA JEUNE FILLE VIOLAINE ET L'ANNONCE FAITE À MARIE.....	72
CHAPITRE V - LE SYMBOLISME DANS L'ANNONCE FAITE À MARIE.....	90

	page
CHAPITRE VI L'EVOLUTION DE LA PIÈCE: DE LA JEUNE FILLE VIOLAINE À L'AMBOISE FAITE À MARIE.....	103
CŒCLUSION.....	121
NOTES.....	124
BIBLIOGRAPHIE	137

INTRODUCTION

Il est indiscutable que le XX^e siècle ouvre une nouvelle ère de la littérature française. Qu'il s'agisse de romans, de théâtre ou d'autres œuvres littéraires, l'intérêt capital des auteurs du XX^e siècle se trouve constamment attiré par le problème de la condition humaine. Chacun, selon son génie littéraire, tâche de l'analyser et d'y trouver une réponse.

Parmi ces auteurs, il en est un qui a particulièrement suscité mon intérêt: c'est Paul Claudel, homme politique, poète, dramaturge, "auteur cosmique" comme on l'a surnommé. Pour lui aussi, le problème de la condition humaine est la grande préoccupation. Mais, alors que les réponses ou solutions apportées à ce problème par les autres auteurs semblent souvent ambiguës et équivoques, les siennes sont fermes, certaines et définitives.

Pour Claudel, le monde a un sens. Il a été créé par Dieu pour les hommes. Mais Dieu, Être intelligent par excellence, a mis un ordre dans ce monde. Les hommes doivent respecter cet ordre. Dans la mesure où ils le respectent, ils trouvent le bonheur. Dans la mesure où ils vont contre l'ordre établi par Dieu, ils amènent le désordre dans le monde,

et donc le mal et la souffrance. Mais si cette souffrance est acceptée, elle peut devenir rédemptrice, c'est-à-dire rétablir l'ordre et le bonheur dans le monde. C'est là le thème principal que nous retrouvons tout au long du théâtre de Claudel et particulièrement dans la pièce que j'ai choisie comme sujet de ma thèse: "L'Annonce faite à Marie".

Cette pièce présente en outre un intérêt particulier. Claudel l'a rédigée dans les années qui ont suivi sa conversion. De plus, il ne l'a pas écrite définitivement en une seule fois. Il en a donné quatre éditions successives, chaque nouvelle édition présentant de notables changements vis-à-vis de l'édition précédente. En 1892, il a publié la Jeune Fille Violaine, en 1898, la seconde version de la Jeune Fille Violaine, en 1910, la première version de l'Annonce faite à Marie, et en 1912, l'édition définitive de l'Annonce faite à Marie pour le théâtre. Ainsi, en étudiant les diverses éditions de cette pièce, nous pouvons saisir sur le vif le génie de Claudel dans son œuvre de création dramatique.

Nous avons surtout voulu nous attacher à l'étude des éléments biographiques et psychologiques qui sont entrés dans la composition de cette pièce, nous référant à la définition que Charles du Bos a

donnée de la littérature:-

"La vie et la littérature sont liées l'une et l'autre; elles sont interdépendantes (...). La littérature est avant tout, quoiqu'elle puisse devenir par ailleurs, la vie prenant conscience d'elle-même lorsque dans l'âme d'un homme de génie elle reçoit sa plénitude d'expression."¹

Claudel se trouvait alors dans ce qu'il a appelé sa période de maturation religieuse. Profondément croyant depuis sa conversion soudaine à Notre-Dame de Paris, il était encore travaillé par des doutes sur certains points du Christianisme. Ce n'est que peu à peu qu'il réussit à écarter ces doutes grâce à ses études de la Bible et de la théologie catholique et une compréhension de plus en plus profonde de la liturgie de l'Église. C'est cette évolution que nous allons retrouver dans la pièce. Il y a inséré de nombreux thèmes bibliques, liturgiques, théologiques, sur lesquels il avait longtemps médité et qui l'ont aidé à réaliser cette synthèse religieuse qui forme le fond de son théâtre et que nous discernons dans **l'Annonce faite à Marie**. Le symbolisme, inspiré par Rimbaud, lui donne les moyens d'exprimer ces thèmes religieux profonds.

Enfin, la transformation qu'il a apportée à sa pièce au cours des quatre différentes éditions nous montre comment le génie de Claudel a opéré peu à peu un travail de simplification théâtrale qui

fait de la dernière édition de l'Annonce faite à Marie une sorte de pièce classique moderne.

L'étude de l'Annonce faite à Marie nous offre donc une occasion privilégiée d'observer la formation progressive d'une pièce dramatique et les éléments qui ont contribué à la création artistique de cette pièce. C'est ce que nous avons appelé: "La Genèse de L'Annonce faite à Marie". Nous espérons que les pages suivantes justifieront le choix de ce titre.